



1 oktobra 2021. i onda je odložena odluka o usvajanju određenih  
2 dokaznih predmeta.

3 28. oktobra 2021., Panel je čuo usmene podneske strana u  
4 vezi prihvatljivosti tih dokaza. Nakon što smo pregledali  
5 dokaza i pažljivo razmotrili argumente strana, Panel odlučuje:

6 Dakle, opšti ti prigovor na usvajanje od strane Odbrane  
7 se odbija.

8 Svi dokazni predmeti po kategorijama 1, 2, 3, 5, i 6 se  
9 prihvataju. Panel smatra da stavke u kategoriji 7 nije  
10 potrebno za njih obaveštenje i usvaja ih kao pojedinačne  
11 dokazne predmete.

12 Panel takođe u spis prihvata pojedinačne dokaze u  
13 kategoriji 8, osim stavke ERN 078981, 078982.

14 Panel ne prihvata predmet iz kategorije 9.

15 Što se tiče P104, u kategoriji 4, koji se takođe zove  
16 'Paket 2', Panel odlučuje sledeće:

17 U svetlu kompletne redakcije, šest stranica sa  
18 relevantnim informacijama, Panel nije u poziciji da konstatuje  
19 bilo šta u vezi autentičnosti, pouzdanosti i dokaznoj težini  
20 tog materijala.

21 Dakle, donekle i menjamo odluku od Sudije za prethodni  
22 postupak od 23. februara 2021. godine. To je F141 u vezi  
23 neobelodanjenog dela Paketa 2.

24 Panel poziva Tužilaštvo da podnese manje redigovanu  
25 verziju P104, sa redakcijama koje su samo apsolutno neophodne

1 u ovim okolnostima, i da ponovo podnese taj materijal na  
2 usvajanje. Dakle. Panel smatra da ako Tužilaštvo ponovo želi  
3 da se materijal usvoji, moraju materijali biti takvi da se  
4 može odrediti njihova autentičnost, relevantnost i dokazna  
5 težina. Ako Tužilaštvo odluči to da uradi, nalaže se da manje  
6 redigovanu verziju podnesu danas, 5. Novembra 2021.

7 Ako se to desi Odbrani se nalaže da do 8. Novembra  
8 usmenim putem za vreme rasprave kaže da li želi dalje unakrsno  
9 ispitivanje Svedoka 4841 u vezi tog obelodanjivanja od strane  
10 Tužilaštva.

11 Detaljna uputstva Sekretarijatu u vezi konkretnih stavki  
12 i odluka o njihovoh klasifikaciji će biti pismeno navedeni  
13 sledeće nedelje. Dakle, ista odluka važi i za klasifikaciju  
14 ovih stavki i u vezi odloženog klasificiranja nekih već  
15 usvojenih predmeta.

16 Ovi se završava ovaj usmeni nalog.

17 Dakle, sada govorimo o sledećim koracima. Mislim da se  
18 približavamo kraju dokaza Tužilaštva, dakle, imamo jednog  
19 svedoka, koji će svedočiti danas i završiti ili danas ili u  
20 ponedeljak, onda imamo dodatno unakrsno ispitivanje koje imamo  
21 ili u ponedeljak ili utorak, zavisi od obelodanjivanja  
22 Tužilaštva P104 i drugih pitanja 102 po 3.

23 Isto tako, imamo dodatno pitanje koje treba da se reši po  
24 pravilu 102(3), a to može takođe do dodatnog ispitivanja u  
25 nedelji 15. novembra.

1 Dakle, mi želimo da čujemo od Tužilaštva da li svedoci  
2 4841 i 4842 mogu da prisustvuju u ponedeljak, ili tokom  
3 nedelje od 15. decembra za dodatno unakrsno ispitivanje. Ako  
4 to bude tražila Odbrana.

5 G. Pace.

6 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, ja ću se o tome raspitati i  
7 obavestiću vas o tome tokom sledeće pauze.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

9 U svakom slučaju, izvođenje dokaza Tužilaštva će se  
10 završiti početkom sledeće nedelje, a to je u skladu sa datumom  
11 određenom, koji je 9. novembar, koji smo postavili. Panel je  
12 zahvalan stranama zato što smo efikasno vodili postupak. Isto  
13 tako, znamo da to nije bilo lako, ali smo uspešno radili,

14 Dakle, prema Pravilu 130, odmah nakon što se završi  
15 izvođenje dokaza Tužilaštva, Odbrana mora da obavesti Panel da  
16 li oni žele da traže da se odbace optužbe u skladu sa pravilom  
17 130.

18 Dakle isto tako, Panel bi pozdravio indikaciju u  
19 ponedeljak o tome, da li Odbrana planira da izvodi dokaze u  
20 vezi obojice optuženih.

21 Isto tako, prema Pravilu 119, nije potrebno da se o tome  
22 Panel obavesti pre nego što se rešava zahtev za odbacivanje  
23 optužbi, ali Panel poziva Odbranu da nam dostave kakve god  
24 informacije žele, kao i realne robove, koji se mogu odrediti  
25 sledeće nedelje, kako bi efikasno vodili suđenje.

1 Dakle, bilo bi nam jako korisno da dobijemo procenu  
2 Odbrane o tome kada mogu da podnesu spisak svedoka i spisak  
3 dokaznih predmeta i kada će biti spremni za pripremnu sednicu  
4 Odbrane. Panel takođe želi da zna da li se očekuju neke  
5 materijalne promene u predloženom spisku svedoka da li Odbrana  
6 možda ne namerava da pozove nekog od svedoka koji su sada na  
7 njihovom spisku.

8 Isto tako, to sve zavisi od toga, da li će podneti  
9 podnesak o odbacivanju optužbi.

10 G. Rees, g. Cadman, molim vas da nas obavestite, ako  
11 možete detaljnije, o tome šta planirate.

12 G. Rees.

13 G. REES: [Prevod] Mi očekujemo da ćemo da podnesemo  
14 podnesak o odbacivanju optužbi. Isto tako očekujemo da se to  
15 ne usvoji u vezi svih ili pojedinih navoda iz optužnice,  
16 izvodićemo dokaze i razmotrićemo ovo što ste upravo rekli kako  
17 bi bolje mogli da vam obavestimo o našim planovima sledeće  
18 nedelje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, g. Rees. I  
20 mi smatramo da u okolnostima datim u svačijem interesu i  
21 najviše u interesu optuženim da se napravi raspored.

22 Isto tako, želim da govorim o potencijalnom ponovnom  
23 pozivanju Svedoka 0841 i 0842. Mi znamo da je prethodni nalog  
24 nama dao do kraja ponedeljka da vas obavestimo da li  
25 nameravamo da ih pozovemo.

1 Dakle, postoji jedan nerešen nalog o obelodanjivanju i to  
2 treba da se reši danas od strane Tužilaštva. Isto tako, ima  
3 još jedan takav, jedno takvo pitanje koje neće biti rešeno sve  
4 do 12. novembra.

5 Dakle, mi želimo da se odluka o ponovom pozivanju tih  
6 svedoka donese tek nakon rešavanja svih zahteva za  
7 obelodanjivanje, zato što nam se čini da nije korisno  
8 korišćenje vremena u sudnici za delimično svedočenje tih  
9 svedoka, ako ćemo ih ponovo pozvati, onda mi želimo da se to  
10 učini tek kada se reše sva pitanja obelodanjivanja, kada  
11 Odbrana dobije sve te materijale i onda možemo da obavimo  
12 dodatno ispitivanje kompletno sa tim svedocima.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi to  
14 primamo k znanju. Kasnije ćemo doneti odluku o vašem zahtevu.

15 G. Cadman, izvolite.

16 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, apsolutno se slažem sa  
17 kolegom u vezi pitanja obelodanjivanja i sačekaću vašu odluku  
18 do kraja dana što se toga tiče.

19 A, što se tiče podneska o odbacivanju optužnice, naš stav  
20 je da ćemo podneti takav zahtev na osnovu ovoga što je do sada  
21 Tužilaštvo izvelo.

22 Isto tako, mi ćemo o tome doneti konačnu odluku nakon što  
23 Tužilaštvo završi sa izvođenjem svojih dokaza, a što se tiče  
24 dokaza koje nameravamo da predložimo kao što je g. Rees rekao,  
25 bićemo što pragmatičniji i pozivati samo one svedoke koji će

1 se baviti optužbama koje će ostati, sa kojima moramo da se  
2 bavimo.

3 Dakle, jedino pitanje koje imam je taj dodatni veštak. On  
4 nas je kontaktirao juče kasno. On je sada u Queenslandu u  
5 Australiji i postoji velika vremenska razlika koja otežava  
6 međusobnu komunikaciju.

7 Rekao je da je završio veliki deo svog izveštaja. Nismo  
8 videli radnu verziju, ali on treba još da pogleda javno  
9 dostupne transkripte svedočenja g. Pumper kako bi mogao da  
10 završi izveštaj i molio me da li može do ponedeljka da ima  
11 vremena da završi svoj izveštaj i ja sam rekao da mora to da  
12 uradi što je brže moguće.

13 Očigledno je došlo do malog zakašnjenja zato što nije  
14 bilo nikakvih *inter partes* komunikacija sa Tužilaštvom. Ja to  
15 ne kritikujem jednostavno to iznosim kao činjenicu.

16 A, drugo pitanje je zakašnjenje da dobijemo javne  
17 dostupne transkripte. Mislim da smo dobili dva takva  
18 transkripta sa iskazom gđe. Pumper. Danas ću o tome  
19 razgovarati sa Sekretarijatom da bi mogli da dobijemo  
20 transkripte što pre i prosledimo im veštaku, tako da može da  
21 završi izveštaje preko vikenda.

22 I molim vas da nam onda date produžetak do ponedeljka za  
23 podnošenje izveštaja.

24 [Konsultacije Sudskog panela]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi ćemo

1 takođe danas o tome doneti odluku.

2 G. PACE: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude, zbog roka za  
3 obelodanjivanje koji je određen za danas. Ja želim samo da  
4 obavestim Panel da mi naravno znamo, svesni smo roka, i mi  
5 trenutno razmišljamo o svojim opcijama u vezi toga, i ako  
6 budemo podnosili zahtev za odobrenje žalbe i to ćemo uraditi  
7 danas, i onda tražimo da taj nalog bude suspendovan.

8 Kao što sam rekao, znaćemo o ovome pitanju nešto  
9 detaljnije kasnije, zato što je odluka donesena nedavno, ali  
10 sam samo hteo da vas obavestim o tome, jer to može uticati na  
11 budući tog postupka.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Drugo pitanje je da li optuženi žele na kraju da daju  
14 izjavu, na kraju izvođenja dokaza Tužilaštva.

15 Kao što je Veće već rekao, daćemo im priliku da daju  
16 izjave bez zakletve u određenom trenutku tokom postupka, možda  
17 će to biti u ponedeljak, ili može biti na početku izvođenja  
18 dokaza Odbrane.

19 Dakle, šta imate da kažete o tome, g. Rees?

20 G. REES: [Prevod] Časni Sude, zahvalni smo i mislimo da  
21 g. Gucati hoće dati izjavu bez zakletve i čini nam se da je  
22 dobar trenutak za to na kraju izvođenja dokaza Tužilaštva.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

24 G. Cadman.

25 G. CADMAN: [Prevod] Naravno, ja ću vas obavestiti o tome,



1 ali mislim da je naš stav isti.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

3 Ja sad pozivam strane da iznesu pitanja koja žele da se  
4 reši pre nego što pređemo na sledeću fazu postupka.

5 Dakle, za sledeću temu ćemo preći na poluzatvorenu  
6 sednicu, zato što je u pitanju zaštićeno lice.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala Sudskom

17 službeniku.

18 Za javnost bi samo hteo da kažem da u toku poluzatvorene

19 sednice Tužilaštvo saslušalo argumente u vezi sa zahtevom za

20 zaštitne mere u sudnici za Svedoka 4876. Panel podseća da je

21 odbacio ranije slične zahteve Tužilaštva i službe za zaštitu

22 svedoka jer nije utvrdio da postoje objektivne i konkretne

23 indikacije da bi javno obelodanjivanje imena svedoka značilo

24 da postoji stvarna mogućnost da bi oni ili drugi bili u

25 opasnosti.

1 Sadašnji zahtev se ni po čemu ne razlikuje od ranijih  
2 zahteva. Ti navodni rizici, mada su teorijski mogući nisu  
3 ništa više od hipotetičnih mogućnosti u ovom predmetu.

4 Panel takođe podseća na svoj zaključak u odluci o  
5 zaštitnim merama, to je dokument F303 da osoblje Tužilaštva  
6 spada u kategoriju svedoka koji su pripadnici policije i  
7 istražnih vlasti i da je po prirodi stvari njihove dužnosti  
8 znače da možda moraju svedočiti javno na sudu.

9 Prema tome, ovaj zahtev se odbacuje.

10 G. Rees i g. Cadman, koliko procenjujete da će vam biti  
11 potrebno vremena za unakrsno ispitivanje Svedoka 4876?

12 G. Rees, izvolite.

13 G. REES: [Prevod] Pa, do jednog sata.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 G. Cadman.

16 G. CADMAN: [Prevod] Pa, to sve zavisi od toga šta će  
17 svedok reći. Ja ću pokušati da naime videću prvo šta će g.  
18 Rees ispitati, a ukoliko je potrebno da još nešto dodam, ja ću  
19 onda da uzmem reč, ali svakako neću biti dug, neću dugačko  
20 izlagati.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

22 Da bismo obavestili sledećeg svedoka o odluci koju smo  
23 upravo doneli, sada ćemo napraviti pauzu od 15 minuta. Možete  
24 ostati na svojim mestima, mi ćemo napustiti sudnicu i  
25 vratiti ćemo se nakon 15 minuta. Prema tome, pravimo kratku

1 pauzu.

2 G. REES: [Prevod] Da li vi imate nešto protiv ako mi  
3 napustimo sudnicu?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, nipošto.

5 --- Prekid zasedanja u 9:56h

6 --- Nastavak sa radom u 10:15h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želimo da podsetimo  
8 strane u postupku da je obim svedočenja izveden u F408. To, da  
9 on može da svedoči po svom sećanju o događajima u vezi sa P92,  
10 503, 505MFI i zvanične zabeleške 102754, 102755.

11 Pored toga, pored svoje nedavne odluke o pitanjima po  
12 Pravilu 102(3), to je F413, paragraf 81, Panel odobrava  
13 Odbrani Gucati da postavlja pitanja svedoku o nekim od navoda  
14 o provociranju na izvršenje krivičnog dela.

15 Molimo da imati u vidu ove parametre kada ispitujete  
16 svedoka.

17 A sada ćemo zamoliti Sudskog poslužitelja da uvede  
18 svedoka u sudnicu.

19 [Svedok ulazi u sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, g.  
21 Moberg.

22 Sudski poslužitelj će vam sada dati tekst svečane izjave,  
23 koju ste dužni da date po pravilu 141(2) Pravilnika.

24 Kada budete spremni, molim vas, dajte izjavu.

25 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)

Strana 16

1 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
2 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih  
3 saznanja.

4 SVEDOK: DANIEL MOBERG

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala g. Moberg,  
6 možete sestati.

7 G. Moberg, danas će početi vaše svedočenje, kao što možda  
8 znate Tužilaštvo će vam prvo postavljati pitanja, a kada oni  
9 završe, Odbrana ima pravo da vas unakrsno ispita, a moguće i  
10 da će članovi Panela imati pitanja.

11 Tužilaštvo procenjuje da im je za vaše svedočenje  
12 potrebno dva sata, a Odbrana ocenjuje da joj treba otprilike  
13 jedan sat. To nisu tačne, to nisu obećanja to su samo procene  
14 i nadamo se da će se strane pridržavati toga.

15 Molim vas, odgovarajte na pitanje jasno i kratkim  
16 rečenicama, ako ne razumete pitanje, slobodno tražite od  
17 ispitivača da vam ponovi pitanje ili recite da ne razumete i  
18 da tražite da se pojasni. Takođe pokušajte da uvek kažete koji  
19 je osnov vašeg saznanja o činjenicama i okolnostima o kojima  
20 vas ispitujemo.

21 Panel razume da će Tužilaštvo možda zatraži od vas da  
22 unesete neke ispravke u svojih ranijih izjava. Ukoliko se to  
23 dogodi, podsećamo vas da treba da podsetite za zapisnik da je  
24 pisana izjava, koju tada budete ispravili, da ona tačno  
25 odražava vašu izjavu ukoliko je to slučaj.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 17

1 Molimo takođe da govorite u mikrofona, da sačekate 5  
2 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje da govorite sporim  
3 tempom, tako da bi prevodioci mogli da vas prevedu.

4 Dok svedočite u sudnici, nije dozvoljeno da isakim  
5 razgovarate o svom svedočenju. Ukoliko vam neko postavlja  
6 pitanja izvan sudnice o svom svedočenju, molim vas da nam to  
7 kažete.

8 G. Tužioče, sada možete početi.

9 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 Ispituje g. Pace:

11 P. Dobro jutro, Svedoče.

12 O. Dobro jutro.

13 P. Mi se poznajemo ali ja ću vam postaviti neka pitanja da  
14 bismo utvrdili vaš identitet i u kakvoj ste funkciji u sudu.

15 Kako se zovete?

16 O. Zovem se Daniel Moberg. U mom pasošu imamo više imena,  
17 jer mi često imamo više imena pored svog imena tako da sam ja  
18 Lars Johan Daniel Moberg. Međutim, sada koristim Daniel Moberg  
19 ime.

20 P. Gde trenutno radite?

21 O. Radim u kancelariji Specijalizovanog Tužilaštva.

22 P. Koji je vaš sadašnji položaj u Tužilaštvu?

23 O. Moj položaj je -- ja sam oficir za bezbednost odn.  
24 službenik bezbednosti.

25 P. A, da li ste na tom istom položaju bili 2020. godine

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 18

1 O. Da

2 P. Da li se sećate da ste ušli u prostorije Udruženje ratnih  
3 veterana OVK u Prištini 8. septembra 2020?

4 O. Da.

5 P. Recite Sudu kada ste tamo otišli, koji je to bio dan?

6 O. Ja sam tamo otišao po sudskom nalogu, kako bih zaplenio  
7 dokumente koji su dostavljeni u prostorije Udruženja.

8 P. A, kada ste tamo otišli, da li ste učinili nešto što je  
9 navedeno u tom sudskom nalogu.

10 O. Da. primerak sudskog naloga sam dao sekretaru Udruženja  
11 ratnih veterana OVK, kao predstavniku te organizacije.

12 P. A, vi ste pomenuli da ste takođe tamo otišli da biste  
13 zaplenili neke dokumente. Da li ste to učinili tog dana 8.  
14 septembra.

15 O. Da.

16 P. Da li slučajno sećate, šta ste uradili sa tim dokumentima  
17 koje ste zaplenili?

18 O. Nakon što smo zaplenili dokumente, oni su odneseni u  
19 kancelariju u Prištini gde su kolege ih skenirali, kako bi ih  
20 poslali digitalnim putem, u glavnu kancelariju u Hagu.

21 P. Ne, samo nastavite.

22 O. Pa, nakon toga, ti dokumenti su stavljeni u sef i  
23 zaključani, a onda su originali odneseni u Hag otprilike 10  
24 dana kasnije.

25 P. A, kako znate gde su oni bili odloženi i kako su bili

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 19

1 transportovani?

2 O. Pa ja sam ih lično stavio u sef u našim prostorijama, a  
3 takođe sam ih predao Tužiocu koji ih je odneo u Hag.

4 P. Kada ste ih stavili u sef, da li su ti dokumenti bili na  
5 isti način pohranjeni kao što ste ih primili, da li je bilo  
6 ičega, da li su se oni nalazili u nekom, u nečemu?

7 O. Pa, oni su stavljeni u dve vreće za dokaze.

8 P. A, da li znate ko ih je stavio u te vreće.

9 O. Ja sam to učinio lično.

10 P. Da li su te vreće za dokaze sadržale samo stvari koje ste  
11 zaplenili u Udruženje ratnih veterana tog dana ili je bilo i  
12 drugih stvari.

13 O. Mislim da su tu bili i dokumenti o primopredaji koje je  
14 potpisao sekretar i ja u vreme kada su zaplenjeni.

15 P. A, da li su te vreće bile zapečaćene kada ste ih stavili  
16 u sef?

17 O. Ne mogu reći sa sigurnošću da li su bili zapečaćeni u to  
18 vreme, kada su stavljeni u sef, ali znam da su zapečaćeni  
19 barem u vreme kada su preneseni u Hag.

20 P. Da li se sećate ko ih je zapečatio?

21 O. Najverovatnije da sam to učinio ja lično.

22 G. PACE: [Prevod] Sada bih zamolio da se svedoku pokaže  
23 dokument P92 MFI, ERN 083988 do 3991RED.

24 P. G. Svedoče vidite li taj dokument na ekranu?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 20

1 P. Da li prepoznajete ovaj dokument?

2 O. Da.

3 P. Recite nam uopšteno o čemu govori ovaj dokument?

4 O. Pa, u ovom dokumentu su izneseni detalji o događajima u  
5 vezi sa zaplenom i kako su dokumenti zaplenjeni

6 P. -- i da bih bio jasan -- da bi bilo jasno da li je ta  
7 zaplena o kojoj govorite, da li je to isti događaj kao onaj o  
8 kome ste govorili kada vam je onaj dokument pokazan dakle  
9 događaji od 8. septembra 2020.

10 O. Da.

11 G. PACE: [Prevod] Ako, sad molim da pogledamo stranu  
12 83990 istog dokumenta.

13 P. G. Svedoče, da li prepoznajete tu, taj potpis na  
14 stranici?

15 O. Da.

16 G. PACE: [Prevod] Sada molim da se vratimo na prvu  
17 stranicu dokumenta. Hvala. Zahvaljujem Sudskom službeniku.

18 P. G. Svedoče, na prvoj stranici na vrhu se vidi da je to  
19 dokument iz Tužilaštva, zatim piše da je to zvanična  
20 zabeleška, pa onda imamo jednu tabelu gde piše datum, autor i  
21 predmet, a ispod toga ide tekst. Recite nam da li je ovo  
22 uobičajeni format za ovakve zabeleške u Tužilaštvu ako vam je  
23 poznato?

24 O. Koliko je meni poznato to je standardni obrazac odn.  
25 format.

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 21

1 P. Ako pogledate sada tekst ove zabeleške na prvoj stranici  
2 i na narednim stranicama, vidimo da se tu u paragrafu 1 navode  
3 događaji, zatim se navode događaji od 8 septembra.

4 G. PACE: [Prevod] A, onda ako pogledamo stranicu 083990.

5 P. U 14. paragrafu, vidimo da se pominje jedan događaj od  
6 17. septembra 2020, a u paragrafu 15 se pominje jedan događaj  
7 21. oktobra 2020. Da li pratite šta govorim g. Svedoče?

8 O. Da.

9 G. PACE: [Prevod] Sada molim Sudskog službenika da nas  
10 ponovo vrati na prvu stranicu 083988.

11 P. Dakle, g. svedoče, u ovoj tabeli, rečju datum 20. oktobar  
12 2020., šta to znači, na šta se to odnosi?

13 O. Pa, ja mislim da je to datum kada je ovaj tekst unesen u  
14 ovaj obrazac, a isto tako kada je dostavljen DVD koji se  
15 pominje u prilogu, to je jedan kratak video snimak, koji sam  
16 ja napravio svojim telefonom, u vreme zaplene, i verujem da je  
17 taj dokument predat, ne mogu da se setim kome je on bio  
18 predat.

19 P. Da li ste kada govorite o predaji toga, načelno govoreći  
20 za koje potrebe biste vi ovo nekome dali?

21 O. Pa, za unošenje u sistem ZyLAB.

22 P. I samo kratko nam recite šta je to ZyLAB?

23 O. Pa, to je kolekcija svog relevantnog materijala koje je  
24 prikupilo Tužilaštvo.

25 P. G. Svedoče, da li se sećate da ste ranije ove nedelje,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 22

1 imali priliku da unesete neke ispravke ili pojašnjenja uz ovu  
2 Zvaničnu zabelešku?

3 O. Sećam se.

4 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog poslužitelja [*\*sic*  
5 *službenika*] da nam sada pokaže zabelešku na ekranu, to je  
6 predmet 103915 do 103915, to sad. Taj dokument nema broj sa  
7 naznakom MFI.

8 P. G. Svedoče, da li prepoznajete taj dokument na levom delu  
9 ekrana?

10 O. Da.

11 P. Ako pogledate tekst dole na strani 083988, vidite dve ali  
12 ne -- možete li potvrditi da su to pojašnjenje iil ispravke  
13 koje su uneli u odnosu na ovu zvaničnu zabelešku koja se  
14 nalazi na desnoj strani ekrana i koja nosi datum 21. Oktobar.

15 O. Tako je.

16 P. A, s obzirom na ova pojašnjenja na levoj strani ekrana,  
17 da li stoje informacije koje ste vi ponudili u dokumentu od  
18 21. Oktobra, da li su one sa ovim ispravkama tačne i istinite  
19 po vašem najboljem saznanju i uverenju?

20 O. Da.

21 P. A, da li informacija u tom dokumentu koji nosi datum 21.  
22 Oktobar uključujući i pojašnjenje sa leve strane vašeg ekrana  
23 tačno odslikavaju ono što biste vi hteli da kažete ukoliko bi  
24 vam se u tome postavljala pitanja koja su tu od o stvarima  
25 koja su tu zabeležena.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 23

1 O. Da.

2 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, na ovoj strani, sada bih  
3 hteo u ovoj fazi da zamolim da se ovaj dokument usvoji u spis.  
4 To je dokument P92 koji ima naznaku MFI zajedno sa albanskim  
5 prevodom, a pored toga, zabeleška na levoj strani našeg  
6 ekrana, to je predmet 103915, to je 103915, pošto on sadrži  
7 relevantna pojašnjenja.

8 A, što se tiče naznake o poverljivosti ovog datuma od 21.  
9 Oktobra, pre nego što je ona -- što se ona objavi, mi bi samo  
10 zamolili da se izvrši redakcije imena o drugog operativnog  
11 službenika koji se tu pominje, ne svedoka, s obzirom na  
12 jutrošnju odluku i takođe ime nezavisnog posmatrača.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

14 G. REES: [Prevod] Nema.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] P92 sa naznakom MFI  
16 biće usvojen u spis kao P92 plus albanski prevod a dokument  
17 103915 koji je ispravka zabeleške, treba da dobije P broj.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To je P138.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se u spis, a  
20 naznaka o poverljivosti će biti javno kao što je navedeno uz  
21 to da se ova dva imena rediguju pre nego što se objavi.

22 G. PACE: [Prevod] Da li Tužilaštvo treba da uradi tu  
23 redakciju ili će to sam Sekretarijat uraditi? Mi smo spremni  
24 to da učinimo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilaštvo će

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 24

1 izvršiti redigovanje dokumenta i dostaviti nama da odobrimo.

2 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 P. G. Svedoče, tokom zaplene 8. septembra o kojoj smo  
4 maločas govorili, da li ste bilo kome ko je bio prisutan u  
5 prostorijama Udruženje ratnih veterana OVK rekli da mogu da  
6 zadrže dokumente koji su tu, da mogu da ih zadrže do 30 dana.

7 O. Ne, nikakav razgovor nije vođen.

8 P. Da li ste rekli da mogu da zadrže te dokumente tokom  
9 nekog vremenskog perioda?

10 O. Ne.

11 P. Koliko je vama poznato, da li ste rekli nešto što bi  
12 moglo da se shvati kao mogućnost da se zadrže dokumenti?

13 O. Ne.

14 P. Da li se sećate da li je drugi član tima Tužilaštva bio  
15 prisutan prilikom zaplene?

16 O. Drugi član tima nije razgovarao uopšte tokom tog  
17 sastanka.

18 P. Po vašim saznanjima, da li ste prikupili sve dokumente  
19 koje vam je dao predstavnik Udruženja ratnih veterana?

20 O. Uzeo sam sve dokumente koji su nam dati.

21 P. G. Svedoče, osim te zaplene 8. septembra, da li ste bili  
22 prisutni prilikom zaplena materijala u Udruženje ratnih  
23 veterana OVK nakon tog datuma?

24 O. Da, dva puta.

25 P. Da li se sećate kada su bile te dve zaplene?



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 25

1 O. Ne znam napamet.

2 G. PACE: [Prevod] Mislim da nema spora u vezi s tim  
3 datumima da li pretpostavljam da se Odbrana ne protivi da ih  
4 navede.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
6 mikrofon]

7 G. PACE: [Prevod]

8 P. G. Svedoče, druga zaplena je bila 17. septembra, a treća  
9 je bila 22. septembra.

10 Kada je reč o drugoj i trećoj zapleni kojoj ste  
11 prisustovali, da li ste vi lično razgovarali sa nekim  
12 predstavnikom Udruženja ratnih veterana?

13 O. Ja ne govorim albanski. To je bio samo razmena pozdrava,  
14 razgovarao sam i sa g. Haradinajem, budući da on govori  
15 švedski, zna da sam Šveđanin. Ti razgovori su bili o nekim  
16 uobičajenim svakodnevnim stvarima, pozdravili smo se itd.

17 P. Kada ste razgovarali sa g. Haradinajem, da li ste rekli  
18 bilo šta o tome da bi Udruženje ratnih veterana moglo da  
19 zatraži dokumente koje je Tužilaštvo došlo da zapleni?

20 O. Ne.

21 P. Po vašim saznanjima, da li je bilo ko koje ispred  
22 Tužilaštva bio prisutan tog dana rekao tako nešto.

23 O. Ne po mojim saznanjima nije.

24 P. Sada bih se usredsredio na zaplenu od 17. septembra, to  
25 je bio drugi put kada ste bili prisutni radi zaplene. Recite

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 26

1 nam, koja je bila vaša uloga tokom te zaplene materijala?

2 O. Delimično, moj zadatak je bio da vodim istražitelja koji  
3 je bio sa mnom prilikom zaplene, da mu kažem gde je  
4 kancelarija budući da sam već ranije bio tu. Tu sam bio takođe  
5 radi bezbednosti i preneo sam vreću u kojoj su zaplenjeni  
6 dokumenti.

7 P. Recite nam, čega se sećate u pogledu događaja koji su se  
8 odigrali tog dana, počev od trenutka kada ste vi i vaš kolega  
9 ušli u prostorije Udruženja. Dakle, govorimo o 17. septembru.

10 O. teško mi je da se prisetim tačno šta se desilo prvi, a  
11 šta drugi put.

12 P. U tom slučaju, g. Svedoče, hajdete da govorimo o oba  
13 događaja istovremeno. Sada ću vas uopšteno pitati o obe  
14 zaprelene koje su se odigrale 17. i 22. septembra.

15 G. REES: [Prevod] Sačekaću da čujem pitanje, ali čini mi  
16 se da je teško da Svedok govori o oba datuma istovremeno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pružiću mu  
18 mogućnost da postavi pitanje. Izvolite.

19 G. PACE: [Prevod]

20 P. G. Svedoče, kao što sam rekao, vi ste rekli da vam je  
21 teško da se prisetite kada se šta desilo, pa ću vas pitati,  
22 moje pitanje će se odnositi na oba slučaja, ako se setite da  
23 li je bilo prvi ili drugi put, slobodno recite.

24 Da li se sećate da li je 17. Ili 22. septembra, da li su  
25 uručeni neki dokumenti predstavnicima Udruženjs ratnih

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 27

1 veterana?

2 O. Dokumenti koji potiču od Specijalizovanog Tužilaštva?

3 P. Da.

4 O. Mislim da smo oba puta dali dokumente, ali ja lično nisam  
5 vodio razgovore o tome.

6 P. Da li se sećate da li su u oba navrata zaplenjeni  
7 dokumenti 17. i 22.?

8 O. Oba puta su dokumenti zaplenjeni, jednom prilikom smo  
9 otišli u kancelariju g. Gucatiya na prvom spratu. Tu je jedna  
10 veća konferencijska sala, gde su dokumenti bili razasuti na  
11 nekoliko stolova.

12 P. Da li se sećate kako su dokumenti izneti iz Udruženja  
13 ratnih veterana OVK, bilo prvi put, drugi put ili u oba  
14 navrata?

15 O. Mislim da je ovo bilo prvi put da su dokumenti predati.  
16 Ja sam ih preneo i predao sam ih svom resornom  
17 pretpostavljenom negde u Prištini, kako bi ih Tužilac  
18 pogledao.

19 G. PACE: [Prevod] [nije uključio mikrofon]

20 P. Nemojte pominjati ime, ali da li možete da nam kažete ko  
21 je vaš pretpostavljeni, koja je njegova funkcija. Da, on je  
22 bio šef za operativna pitanja i bezbednost svedoka.

23 P. Da li ste vi lično te dokumente dali svom  
24 pretpostavljenom?

25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 28

1 P. Kada ste te dokumente predali svom pretpostavljenom, da  
2 li su oni bili u nekoj kovrti, na neki način prikupljeni ili  
3 ne?

4 O. Bili su u vrećama za dokaze, nisu bili zapečaćeni.

5 P. Da li se sećate šta se desilo nakon što ste dali te  
6 dokumente svom pretpostavljenom, da li ih je on vama vratio,  
7 da li je nešto uradio sa njima?

8 O. Mislim da su dokumenti skenirani i poslani u ured i  
9 upoređeni su, izvršeno poređenje tih dokumenata sa prethodnom  
10 zaplenom.

11 P. Rekli ste da su dokumenti skenirani i prosleđeni u ured.  
12 Ti skenirani dokumenti, to su dokumenti koji su zaplenjeni u  
13 kancelariji Udruženja ratnih veterana.

14 O. Da, to su dokumenti, to su ti dokumenti, oni su skenirani  
15 i onda su pod šifrom poslani u našu kancelariju u Hagu.

16 P. Takođe ste rekli da su dokumenti upoređeni, rekli ste da  
17 su upoređeni u odnosu na prethodnu zaplenu. Možete li to  
18 pojasniti?

19 O. Da. Službenici Tužilaštva su poredili zaplenjene  
20 dokumente sa dokumentima koji su prethodno zaplenjeni. To su  
21 uradili u kancelariji u Prištini. Ja nisam učestvovao o tome i  
22 ne znam nikakve pojedinosti o tome.

23 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, treba mi minut da se  
24 posavetujem sa kolegama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 29

1 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

2 G. PACE: [Prevod]:

3 P. Hvala, g. Svedoče, Tužilaštvo nema više pitanja za vas.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
5 mikrofon]

6 Izvinjavam se, nisam uključio mikrofon.

7 Unakrsno ispitivanje koje vodi g. Rees.

8 G. REES: [Prevod] Samo trenutak, Časni Sude, molim vas.

9 Unakrsno ispituje g. Rees:

10 P. G. Moberg, vi ste službenik zadužen za operativnu  
11 bezbednost, zar ne?

12 O. Da.

13 P. U transkriptu piše da ste službenik za bezbednost  
14 svedoka. Da li je to pogrešno zapisano?

15 O. Verujem da jeste. Moja funkcija je Službenik zadužen za  
16 operativnu bezbednost.

17 P. Vi niste učestvovali u istragama zar ne?

18 O. Ja sam samo pružao podršku u prilikama poput ove.

19 P. Prva od relevantnih konferencija za štampu bila je 7.  
20 septembra 2020. Da li ste tog dana saznali za tu konferenciju  
21 za štampu?

22 O. Ja sam u Prištinu stigao tog dana i nešto kasnije mi je  
23 popodne rečeno da su dokumenti u Udruženju OVK.

24 P. A, ko vam je to rekao?

25 O. To je bio moj resorni pretpostavljeni.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 30

1 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu kako bih pitao  
2 za ime.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
4 sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 G. Rees.

18 G. REES: [Prevod]

19 P. Da li se sećate koliko je bilo sati kada je vaš

20 pretpostavljeni obavestio o toj konferenciji za štampu.

21 O. Ne sećam se tačno kada je bilo, ali to je bilo popodne.

22 Ja sam stigao u Prištinu negde oko 3 popodne, tako da je to

23 bilo negde oko 16h.

24 P. U redu. I tek u 12:24h sledećeg dana ste vi došli u

25 prostoriju Udruženja OVK, je li tako?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 31

1 O. Da.

2 P. Ako kažemo da ste obavešteni o konferenciji za štampu u  
3 16:00h popodne, to znači da je proteklo nekih 20-tak sati pre  
4 nego što ste došli u prostorije Udruženja ratnih veterana OVK.

5 O. Da, to je tačno.

6 P. Tokom tog vremenskog perioda, pretpostavljam da ste  
7 smatrali da su dokumenti u Udruženju ratnih veterana OVK?

8 O. Prema informacijama sa kojima sam raspolagao, da.

9 P. Da li ste od svog pretpostavljenog saznali da je on znao  
10 za tu konferenciju zapravo pre nego što vas je obavestio o  
11 tome u 16h.

12 O. Oprostite, možete li ponoviti pitanje.

13 P. Na osnovu informacija koje ste dobili od svog  
14 pretpostavljenog, da li je on znao za tu konferenciju za  
15 štampu pre 16h popodne kada vas je obavestio o njoj?

16 O. Pa, kao što mi je rekao, verujem, da mora biti da je  
17 znao.

18 P. Kada ste došli sledećeg popodneva, sa vama je bio i još  
19 jedan službenik za operativnu bezbednost, je li tako?

20 O. Da.

21 P. Ni vi, ni drugi službenik za bezbednost ne govori  
22 albanski. Vi ne govorite albanski, zar ne?

23 O. To je tačno.

24 P. Sa vama je bio prisutan prevodilac iz EULEX-a, zar ne?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 32

1 P. Pre nego što ste došli u Udruženje OVK, da li ste bili u  
2 kontaktu sa nekim iz kancelarije?

3 O. Kancelarije?

4 P. Kancelarije odn. Udruženja OVK?

5 O. Da, ne znam. 7-mog uveče je upućen poziv nekome iz  
6 Udruženja OVK i upućen je poziv kako bismo stupili u kontakt  
7 sa g. Gucatijem i osoba koja je odgovorila je neko ko je radio  
8 za IT.

9 P. G. Gucati nije bio prisutan kada ste došli u prostorije  
10 Udruženja OVK sledećeg dana, ali ste razgovarali sa Sekretarom  
11 Udruženja ratnih veterana koji je bio prisutan, zar ne?

12 O. Da.

13 P. Više drugih osoba je takođe bilo prisutno uključujući  
14 gospođu Tabi Meftari, da li se sećate?

15 O. Bilo je više osoba koje su bile prisutne, ne sećam se  
16 sećam se tačno.

17 P. Gđa. Miftari je prva osoba koju ste sreli, na vrhu  
18 stepenica. Da li se sećate?

19 O. Ne sećam se toga.

20 P. I vi ste tražili da se vidite s nekim ko je tu bio  
21 glavni, tog dana i ona vas je odvela do g. Klinakua, koji je  
22 bio najviši službenik koji je bio prisutan, tu, tog dana. Da  
23 li se sećate?

24 O. Da, on je bio u kantini.

25 P. U kantini? On je bio sa g. Prenom Marashijem?



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 33

- 1 O. Ne sećam se s kim je bio. Bilo je tu više lica za stolom
- 2 P. I nakon što ste ušli u kancelariju, vama se pridružio g.
- 3 Qele Gashi. Zar ne?
- 4 O. Ne sećam se imena.
- 5 P. Tu su bili i drugi i vi ste popili kafu. Zar ne?
- 6 O. Da.
- 7 P. Razgovarali ste s njima putem prevodioca?
- 8 O. Da.
- 9 P. Sve što ste vi rekli, kad ste se obraćali prisutnima,
- 10 išlo je preko prevodioca iz EULEX-a?
- 11 O. Da. Mislim da je jedna osoba, koja je bila prisutna, malo
- 12 govorila engleski ali sve što se ticalo zaplene, išlo je putem
- 13 prevodioca.
- 14 P. G. Klinaku je tada rekao da, kad je reč o dokumentima, o
- 15 kojima ste razgovarali, on je želeo da Policija Kosova bude
- 16 prisutna prilikom primopredaje. Da li se toga sećate?
- 17 O. Ne.
- 18 P. Da li se sećate, da ste u svojoj izjavi, u 7 pasusu
- 19 naveli da je bilo reči o tome da -- su iz Udruženja ratnih
- 20 veterana OVK rekli da bi želeli to da predaju Tužilaštvu
- 21 Kosova?
- 22 O. Da.
- 23 P. Oni su želeli da, dakle vlasti Kosova, policija ili
- 24 tužilaštvo bude prisutna prilikom primopredaje? Da li se
- 25 sećate toga?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 34

1 O. Sećam se da je g. Klinaku rekao da želi da ih preda  
2 Tužilaštvu Kosova.

3 P. -- Atmosfera je bila opuštena i bilo je reči o tome da li  
4 će se vama dokumenti odmah predati ili treba da se sačeka kako  
5 bi vlasti Kosova bile prisutne. Da li se toga sećate?

6 O. Ne sećam se toga.

7 P. Da li se bolje sećate događaja od 8. septembra, budući da  
8 imate belešku o tome ali manje se sećate događaja od 17. i 22.  
9 septembra? Da li je to tačno?

10 O. Da.

11 P. Kad je reč o samom 8., da li se dobro sećate događaja od  
12 tog dana ili se svode samo na ono što se navodi u izjavi?

13 O. Mislim da su prilično jasna, budući da sam ja imao  
14 značajniju ulogu tokom tih događaja, tada.

15 P. Kada kažete da se ne sećate o tome da li će se sačekati  
16 vlasti Kosova da budu prisutne, vi kažete da to nije bilo  
17 rečeno ili možda je rečeno ali se ne sećate toga?

18 O. Ne sećam se da je to rečeno.

19 P. Dakle, to je ova druga mogućnost?

20 O. Da.

21 P. Hvala. Ja ću izneti da je vaš odgovor bio da  
22 Specijalizovano Tužilaštvo ima ovlašćenja nad vlastima Kosova,  
23 da je iznad?

24 O. Ne sećam se toga.

25 P. Da oni mogu da prisustvuju i samo ukoliko Specijalizovano  
KSC-BC-2020-07

5. novembar 2021.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 35

1 Tužilaštvo njima to dopusti. Ja sada prepričavam ali to je u  
2 suštini poruka koju ste dali?

3 O. Ne sećam se toga.

4 P. Da li prihvatate da je moguće da je to rečeno ali se  
5 jednostavno ne sećate?

6 O. Moguće je da je rečeno. Kao što ste rekli, atmosfera je  
7 bila smirena ali bilo je puno ljudi koji su želeli da uzmu reč  
8 i isprva je sve bilo pomalo i haotično.

9 P. Vi ste im rekli da policija ili tužilaštvo Kosova je,  
10 može da bude prisutna, samo ukoliko im to dopusti  
11 Specijalizovano Tužilaštvo. I vi ste im rekli da mogu da  
12 čekaju mesec dana u kancelariji ali da niko iz Tužilaštva  
13 Kosova ili lokalne policije neće doći, osim ukoliko  
14 Specijalizovano Tužilaštvo to njima ne dopusti.

15 O. To nikad nije rečeno.

16 P. Članovima Udruženja OVK, sve što je rečeno, rečeno je --  
17 putem prevodioca za albanski, zar ne? Tako da vi ne možete da  
18 kažete koliko je bio tačan taj prevod prevodioca iz EULEX-a?

19 O. To je tačno ali nema razloga zašto bih sumnjao da prevod  
20 nije bio tačan.

21 P. Ali vi to ne znate? Vi ne govorite albanski, zar ne?

22 O. Kao što sam rekao, ne bih mogao da znam ali nije bilo  
23 ničega na osnovu čega bih zaključio da prevod nije bio dobar.

24 P. Vi bi ste morali razumeti šta je rečeno na albanskom,  
25 kako bi ste znali šta je tačno bilo rečeno na albanskom, zar

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 36

1 ne?

2 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Polemiše se sa svedokom.

3 Odgovor je već dat.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

5 G. REES: [Prevod] Časni Sude, malo je ranije ali da li bi  
6 smo mogli sad da napravimo pauzu? Da li je dobar trenutak za  
7 pauzu? Znam da sam malo poranio.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofon]

9 [Prevod] Ako želite da napravimo pauzu --

10 G. REES: [Prevod] Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imaćemo pauzu do  
12 11:30h. Sednica se prekida.

13 [Svedok napušta sudnicu]

14 --- Pauza u 10:56h

15 --- Nastavak sa radom u 11:30h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudskog  
17 poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.

18 [Svedok nastavlja svedočenje]

19 G. Moberg, izvolite sedite. Sada će g. Rees nastaviti  
20 unakrsno ispitivanje. G. Rees, izvolite.

21 G. REES: [Prevod] Časni Sude, razmislio sam i mislim da  
22 će mi trebati manje vremena nego što sam očekivao.

23 P. G. Moberg, možete li nam reći sledeće. Da li --

24 G. PACE: [Prevod] Mislim da smo shvatili šta se dešava i  
25 sada je u redu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 37

1 G. REES: [Prevod] Da, nisam ni ja odmah primetio. Hvala  
2 vam, g. Pace, što ste me opomenuli.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, dobro je ako  
4 neko zna tačno šta se dešava.

5 G. REES: [Prevod]

6 P. Dakle, istražitelj sa kojim ste 17. i 22. septembra bili  
7 tamo, znate na koga mislim?

8 O. Da.

9 P. Taj istražitelj je nazvao prostorije Udruženja boraca, u  
10 6:50h, 16. septembra, tj. na dan druge press konferencije i sa  
11 g. Klinakuom je govorio o tome da će pokupiti dokumente te  
12 večeri. Ali g. Klinaku je rekao da je to bilo prekasno. Onda  
13 su se složili da će Udruženje zadržati dokumente preko noći i  
14 vi ste otišli sledeće jutro. Da li to znate?

15 O. Da, znam da sam otišao. A, što se tiče poziva, ja u tome  
16 nisam učestvovao.

17 P. Ali da li ste znali za to?

18 O. Ne sećam se. Možda se to desilo ali se ne sećam.

19 P. Dakle, dva poziva na dan prve press konferencije i druge  
20 press konferencije. Dakle, u obe prilike, odlučeno je da se  
21 dokumenti ostave u posedu Udruženja boraca OVK i onda da se  
22 tamo ode narednog dana. Da li je to tačno?

23 O. Kao što sam rekao, ja nisam učestvovao u telefonskim  
24 pozivima i ne znam ništa o tome.

25 P. No, da li prihvatate da je to bilo tim redosledom?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 38

1 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, svedok ne mora to da  
2 prihvati. Odbrana može da iznese te argumente kasnije, ako je  
3 to potrebno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedok može  
5 odgovoriti na to pitanje i može da kaže da li on prihvata taj  
6 redosled ili ne.

7 SVEDOK: [Prevod] To zvuči razumno. Da.

8 G. REES: [Prevod]

9 P. Dakle, ja hoću da kažem da ste vi 8. takođe predložili da  
10 se sačeka i ostavili ste dokumente u posedu Udruženja boraca,  
11 čak mesec dana, dok se razmatralo pitanje učešća ili ne učešća  
12 kosovske policije.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da to  
14 formulišete u vidu pitanja.

15 SVEDOK: [Prevod] To nije tačno.

16 G. REES: [Prevod]

17 P. Dakle, ja postavljam to pitanje g. Mobergu. Da li se vi  
18 slažete sa tim ili ne?

19 O. Ne, ne slažem se.

20 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo dokument  
21 SPOE00220914.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P54, radi  
23 zapisnika.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

25 G. REES: [Prevod] Dakle, to je P54. Da li -- prepoznajete

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrstno ispituje g. Rees

Strana 39

1 taj dokument, g. Moberg?

2 O. Ne, ne znam šta je to.

3 P. Dakle, ako bih vas pitao, kad je napisan dokument, ko ga  
4 je napisao, vi ne bi mogli da odgovorite na to pitanje?

5 O. Tako je. Ne bih mogao da odgovorim.

6 P. U redu. Vi ste rekli da su dokumenti skenirani u  
7 kancelariji Tužilaštva, u Prištini. Da li je to tako?

8 O. Da.

9 P. Kad kažete skenirani, vi hoćete time da kažete da su  
10 dokumenti elektronski učitani, kako bi se putem emaila poslali  
11 u kancelariju u Hagu, zar ne?

12 O. Tako je. Kriptovani.

13 P. Dokumenti su bili kriptovani. Dakle, kad kažete  
14 skeniranje, onda se ne radi o učitavanju u sistem ZyLAB, već  
15 su poslani putem elektronske pošte, to važi za dokumente od  
16 22. decembra, u 11 posebnih email poruka, Pomoćniku Zamenika  
17 Specijalizovanog Tužioca. Da li znate za to?

18 O. Kao što sam rekao, ja u tome nisam učestvovao, tako da o  
19 tome ne mogu ništa da kažem.

20 P. Dakle, ne možete nam pomoći u vezi toga ko je to radio, u  
21 vezi formata, kad su dokumenti poslani itd.?

22 O. Tako je.

23 P. U redu. Onda imam još jednu temu za vas. Ako ne možete da  
24 odgovorite na to, molim da nam kažete. Ali kakva saznanja, ako  
25 imate ikakvih saznanja o istrazi koju vrši Tužilaštvo, u vezi

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 40

1 načina na koji su dokumenti dostavljeni u Udruženje boraca  
2 OVK?

3 O. -- Nisam uopšte učestvovao u tome.

4 P. Znači to da niste učestvovali, znači da nemate o tome  
5 nikakvih saznanja?

6 O. Da, tako je.

7 P. Hvala vam, g. Moberg.

8 G. REES: [Prevod] Uz jednu zadržku, a to je da, ako dođe  
9 do obelodanjivanja dokumenata, koji bi uticali na neki način  
10 na sve ovo, onda bi možda ovog službenika ponovo -- pozvali da  
11 svedoči.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumemo. Ja mislim  
13 da smo mi bili prilično eksplicitni o tome da ćete moći da  
14 ponovo pozovete svedoke, uz podnošenje odgovarajućeg zahteva.  
15 G. Cadman, izvolite.

16 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ja ću da postavim svedoku  
17 par dodatnih pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 Unakrsno ispituje g. Cadman:

20 G. CADMAN: [Prevod]

21 P. G. Moberg, rekli ste da niste učestvovali u telefonskim  
22 pozivima, o kojima ste upravo razgovarali sa g. Reesom i u  
23 stvari vi ste potvrdili da vi ne govorite albanski?

24 O. Da, tako je.

25 P. Možete li da potvrdite da službenik, istražitelj koga je



Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 41

1 spomenuo g. Rees, koji je bio s vama na druga dva dana, a  
2 jasno mi je da se možda toga tačno ne sećate, dakle, možete li  
3 potvrditi da taj službenik, istražitelj, govori albanski?

4 O. Da, to je tačno.

5 P. I da tada vi niste mogli da pratite šta se govori, zato  
6 što se govorilo na albanskom, a vi, u stvari ste samo  
7 razgovarali sa g. Haradinajem i to je bio razgovor na  
8 švedskom. Da li je to tačno?

9 O. Da, tako je.

10 P. Vi ste rekli da je došlo do kratkog razgovora i da je to  
11 bio razgovor na samom početku, sa osobom koja je govorila  
12 engleski. Da li se sećate, ko je to bio?

13 O. Ne sećam se imena te osobe.

14 P. Možemo li da pogledamo vašu izjavu od 21. oktobra 2020.  
15 Izvinjavam se, ne znam koji je P broj dokumenta ali je broj  
16 083988.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, to je  
18 P92.

19 G. CADMAN: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude. Dakle, molim  
20 da pogledamo poslednju stranicu, -- stav broj 13.

21 P. U stavu 13 kaže se da ste vi tražili naslovnu stranicu, a  
22 da g. Klinaku uopšte nije znao da ona postoji i da uopšte --  
23 nije ni bilo takve stranice. Da li je to tačno? Da li se  
24 sećate toga?

25 O. Da, sećam se.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 42

1 P. Dakle, nikad nije pronađena ta stranica?

2 O. Da, nije.

3 P. I u stvari, razgovor je da se u stvari o dodatnom  
4 materijalu govorilo, tek kada je ta misteriozna osoba, taj  
5 čovek ostavio taj materijal tu. Dakle, to je bio stav g.  
6 Klinakua.

7 O. Pa, molim vas da postavite ponovo pitanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je to bilo  
9 pitanje, g. Cadman?

10 G. CADMAN: [Prevod]

11 P. Pa, odgovor g. Klinakua je bio da dodatni materijal je  
12 nešto o čemu je govorio misteriozni čovek koji je ostavio  
13 materijal, a posle toga se o tome uopšte nije govorilo. Da li  
14 se vi sećate toga?

15 O. Da, tako se sećam onoga što mi je g. Klinaku rekao.

16 G. CADMAN: [Prevod] U redu. Dakle, u svetlu onoga što je  
17 rekao g. Rees, ako bude potrebno, ponovo ćemo pozvati svedoka  
18 ali ja sad nemam dodatnih pitanja.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima dodatnog  
20 ispitivanja?

21 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, ne. Ja sam samo hteo -- da  
22 pitam da li svedok treba da bude prisutan, da bih ja pročitao  
23 rezime P92, koji je sada uvršten? Ako sud to želi?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dakle,  
25 želite da pročitate rezime P92?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 43

1 G. PACE: [Prevod] Samo zato što je to usvojeno u skladu  
2 sa Pravilom 154.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dakle, sada  
4 ćemo se sudije postavljati pitanje. Prvo će biti na redu  
5 Sudija Gaynor.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem.

7 Ispituje Sudski panel:

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Moberg, samo par pitanja o  
9 vašim poslovima u Tužilaštvu. Kad ste počeli da radite za  
10 Tužilaštvo?

11 O. Pa, ja sam počeo da radim za njih od samog osnivanja  
12 organizacije, a pre toga sam radio nekoliko meseci za SITF.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li nam dati datum?

14 O. SITF-u sam se priključio 2015., a 2016. sam -- prebačen u  
15 Tužilaštvo.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] -- I vi ste nam rekli da ste vi  
17 službenik za operativnu bezbednost. Danas, na stranici 30, red  
18 22 transkripta, g. Moberg, pitali su vas "vi ne učestvujete u  
19 istragama" i vaš odgovor je glasio "ne, osim u smislu da  
20 pružam podršku u ovakvim događajima". Da li se sećate toga?

21 O. Da.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li nam pomoći da razumemo,  
23 koji su vaši zadaci službenika za operativnu bezbednost,  
24 uopšteno?

25 O. Pa, uopšteno govoreći, službenik za operativnu bezbednost

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 44

1 radi uglavnom na terenu, pruža obezbeđenje službenicima. Isto  
2 tako, saraduje sa drugim odeljenjima, kada je u pitanju  
3 bezbednost svedoka, sagovornika. Većina posla se obavlja na  
4 terenu.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Tokom vašeg rada u SITF-u i  
6 Tužilaštvu, s kojim sve službenicima imate kontakte, u okviru  
7 vaših profesionalnih dužnosti u Tužilaštvu?

8 O. Pa, obično su to istražitelji, tužioci. Bavim se  
9 obezbeđenjem svedoka.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, tokom vašeg rada za SITF  
11 ili Tužilaštvo, da li ste ikada imala ikakvog razloga da  
12 verujete da je bilo koji sadašnji ili bivši član Tužilaštva,  
13 na bilo koji način učestvovao u dostavljanju neovlašćenih  
14 informacija Udruženju boraca OVK?

15 O. Ne, Časni Sude.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste ikada imali ikakvog  
17 razloga da verujete da je bilo ko delovao na osnovu uputstava  
18 ili kontrole Tužilaštva i da je učestvovao, na bilo koji  
19 način, u dostavi neovlašćenih informacija Udruženju boraca  
20 OVK?

21 O. Ne.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja nemam više pitanja za vas.  
23 Hvala vam, g. Moberg i hvala Predsedniku Panela.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro jutro, g. Moberg. Ja imam  
25 jedno pitanje koje se odnosi na 8. septembar. Da li ste vi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 45

1 lično prebacili materijal, koji je bio zaplenjen, iz Udruženja  
2 boraca OVK, u vaše kancelarije u Prištini? Da li ste bili  
3 prisutni tokom prevoza tog materijala?

4 O. Da.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da li ste non-stop bili  
6 prisutni -- sve do trenutka kada je materijal skeniran i  
7 digitalizovan?

8 O. Da. Ja mislim da je na taj način materijal predat nekome.  
9 Ne sećam se kome.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pitanje sada ima  
12 Sudija Barthe.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro jutro, g. Moberg. Isto imam  
14 par pitanja za vas. Moje prvo pitanje. Vi ste rekli da g.  
15 Haradinaj je već znao da ste vi Šveđanin. Da li je to tačno?

16 O. Da. To je bilo kada smo se sreli drugi i treći put. Tad  
17 je on saznao da sam ja šveđanin. Dakle, prvi put kad smo se  
18 sreli, on je to saznao.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, isto tako, moje drugo pitanje  
20 je ovo. Vi ste u jednoj od vaših beleški ili u vašoj izjavi od  
21 3. novembra 2021. rekli, da vam je Tužilac rekao da je poziv,  
22 rekao vam je prevodilac da je poziv koji je g. Klinaku  
23 napravio, pre nego što vam je predao dokumente, je bio poziv  
24 g. Gucatiju. Možete li nam reći, možda se sećate, šta vam je  
25 prevodilac rekao? Kako je on znao da g. Klinaku razgovara sa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 46

1 g. Gucatijem?

2 O. Da. Sedeli smo u kancelariji g. Gucatija. G. Klinaku je  
3 sedeo za stolom i pred nama je -- pozvao.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, to ste čuli?

5 O. Da, čuo sam telefonski razgovor. Naravno, nisam razumeo  
6 šta se govori ali mislim da, kasnije je mene prevodilac o tome  
7 obavestio.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, vi ste čuli da g. Klinaku  
9 spominje ime Gucatija?

10 O. Ne, nisam.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ili su vam rekli?

12 O. Ja se ne sećam.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Tj. vama je prevodilac rekao, da  
14 g. Klinaku govorio sa g. Gucatijem?

15 O. To je tačno.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li se setiti šta vam je  
17 rekao?

18 O. Prevodilac?

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da.

20 O. Ne, ništa. Samo da je -- poziv napravljen g. Gucatiju i  
21 zvučalo je kao da mu se saopštava da će duplikati biti predati  
22 nama.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. I moje poslednje pitanje,  
24 iz vaše beleške od 21. oktobra 2020. To je P92, u paragrafu 7  
25 ste rekli da je mislim da govorite o g. Klinaku, kada kažete

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Daniel Moberg (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 47

1 FK?

2 O. Da. Tako je.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, da je FK takođe obavestio

4 DM. Dakle, to ste vi, zar ne?

5 O. Da, tako je.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Tri kopije ovih dokumenata su  
7 predati medijima. Konkretno Kosova Press-u, Gazeti inFokus i  
8 T7. Da li je vama g. Klinaku rekao, zašto su te kopije dali  
9 medijima? Da li je za to naveo neke razloge?

10 O. Ne. Ne sećam se bilo kojih razloga.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem, g. Moberg.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Osim ako  
13 nema drugih pitanja, završili smo sa iskazom g. Moberga. Hvala  
14 vam puno g. Moberg. Vi ste završili svoj iskaz i hvala vam što  
15 ste dali svoj iskaz.

16 SVEDOK: [Prevod] Hvala i vama.

17 [Svedok napušta sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, izvolite.

19 G. PACE: [Prevod] Prvo, hoću da pročitam rezime P92. Isto  
20 tako, imam tri kratka pitanja da pokrenem. Rezime koji ću  
21 pročitati, u vezi dokaznog predmeta P92, koji je danas ranije  
22 usvojen, se nalazi u podnesku FO00411, Prilog 1. U P92 W04876  
23 kaže da zajedno sa službenicima Tužilaštva, prevodiocem i  
24 nezavisnim posmatračem, dana 8. septembra 2020. otišao u  
25 prostorije Udruženja boraca OVK, u Prištini. Tu je pročitao

1 izvode iz odluke Sudije pojedinca, od 7. septembra 2020.  
2 ovlašćujući zaplenu materijala shodno Članu 42. Pravilnika. To  
3 je pročitao predstavnicima Udruženja boraca OVK. W04876 kaže  
4 da je predao kopiju odluke Fatonu Klinaku i on je predao  
5 dokumene W04876 i da su oboje potpisali primopredaju  
6 dokumenata. 4876 kaže da je Klinaku rekao da je, su dokumenti  
7 koje je predao, dokumenti koje su nepoznate osobe dale  
8 Udruženju boraca OVK, prethodnog dana i da su kopije  
9 dokumenata date medijima na Kosovu. U pitanju su tri medija.  
10 4876 kaže da je snimio snimke interne kamere i da je to pustio  
11 na ekranu Udruženja boraca OVK. 4876 kaže da je onda dokumente  
12 stavio u vreće za dokaze, zajedno sa formularom o primopredaji  
13 i da je onda te vreće zapečatio. 4876 kaže da je kasnije  
14 predao te zapečaćene kese i ovim se završava čitanje mog  
15 rezimea, Časni Sude. I mogu li sada da se bavim ovim drugim  
16 pitanjima.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

18 G. PACE: [Prevod] Dakle, samo da napomenem da -- g.  
19 Halling sada nije ovde i ne sećam se da li sam to već  
20 napomenuo. Dakle, želim da govorimo o nalogu o obelodanjivanju  
21 iz F413. Želim sada da tražim da se suspenduje nalog iz  
22 paragrafa 90(b) [greška prevodioca, treba 95(b)], odluke F413,  
23 zbog toga, to tražim zato što Tužilaštvo danas namerava da  
24 podnese zahtev za odobrenje za žalbu, shodno Pravilu 77, u  
25 vezi tog konkretnog naloga. Sprovođenje i izvršenje ovog



1 naloga, danas bi u stvari bilo potpuno protiv čitave svrhe  
2 mera koje smo mi tražili i tražićemo u našem zahtevu za žalbu.  
3 I dakle, dovelo bi do -- nepovratnih štetnih posledica. Iz tog  
4 razloga, mi želimo da se taj nalog suspenduje. Ja samo govorim  
5 o paragrafu 95(b). Radi razjašnjenja, Tužilaštvo još uvek  
6 namerava da izvrši nalog u paragrafu 95(c) i onda ćemo vam se  
7 obratiti, kasnije. To je sve što imam za danas. Osim ako vi  
8 nemate pitanja. Isto tako, ako nam se odobri zahtev za žalbu,  
9 posle 4, mi onda Panelu možemo da podnesemo primerak iste i  
10 Odbrani, tako da oni to ne bi dobili u ponedeljak. Dakle, time  
11 bi se ubrzao postupak.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

13 G. PACE: [Prevod] Sledeće, želim da govorim o svedocima  
14 4841 i 4842, da li će biti na raspolaganju. Naravno, ako nam  
15 date nekoliko dana. Ja za to inače, sam hteo da i govorimo o  
16 jutrošnjem nalogu o usvajanju dokumenata povezanim sa svedokom  
17 4841. Konkretno, u vezi P104 MFI, a to je Paket 2. Tužilaštvo  
18 namerava da prihvati poziv Panela i da da redigovanu verziju  
19 tih stranica, do kraja rada danas. I Tužilaštvo takođe, u duhu  
20 tog naloga, želi da primeni iste redakcije odgovarajućim  
21 stranicama iz tog Paketa i na druge Pakete. Zato što, kada  
22 dajemo redigovane verzije tih stranica, onda ima smisla da te  
23 stranice, koje se pojavljuju i na drugim mestima, imaju iste  
24 redakcije, isti sadržaj. Naravno, povinovaćemo se odluci Veća.  
25 Dakle, Molim vas da nam o tome kažete kako da postupimo.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, imate li  
2 još nešto?

3           G. PACE: [Prevod] Ne, hvala.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees?

5           G. REES: [Prevod] Što se tiče zahteva za suspenziju  
6 naloga o obelodanjivanju, koliko sam shvatio, žalba na taj  
7 nalog će biti žalba u kojoj se traži dozvola za ulaganje  
8 žalbe, shodno Pravilu 77. U Pravilu 171 kaže da nema  
9 suspenzivnog efekta, tj. suspenzije, "osim ako se drugačije ne  
10 naloži u odluci o odobrenju za podnošenje žalbe." Dakle, ako  
11 se radi o o zahtevu za suspenziju, pre nego što se podnese  
12 žalba, a time -- se odnosi i na odredbu da se na taj zahtev  
13 odgovori, radi se o odluci kao i o zahtevu koja u stvari nije  
14 ni na koji način zasnovana na pravilima. U Pravilu 171 je  
15 jasno da, shodno samo Pravilu 58(4), govori se o  
16 interlokutornim žalbama protiv pritvora. Dakle, to za nas nije  
17 u ovom trenutku relevantno. Interlokutorne žalbe nemaju  
18 mogućnost suspendovanja dokumenata, osim ako se drugačije ne  
19 naloži o odluci kojom se dozvoljava podnošenje žalbe. Ili ako  
20 tako ne odluči Žalbeni Panel. Dakle, ovo je zahtev podnesen  
21 prerano i nije zasnovan na pravilima.

22           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem, g.  
23 Rees. G. Pace, koliko sam shvatio, vi tražite da se suspenduje  
24 deo naloga ali niste podneli podnesak za interlokutornu žalbu.

25           G. PACE: [Prevod] Da, to je tačno. Ja tražim da se

1 suspenduje taj nalog, u interesu efikasnosti postupka. A, mi  
2 ćemo danas podneti taj zahtev ali imajući u vidu koji je rok,  
3 a to je danas, čini -- i mi ne želimo da postupamo na način  
4 koji bi delovao kao da mi ne poštujemo vaš nalog.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, to ja razumem.

6 G. PACE: [Prevod] I samo još jedna stvar. Pravilo 77,  
7 daje do 7 dana da strana podnese zahtev za molbu za žalbu.  
8 Dakle, -- za ovo je potrebno dati odobrenje. Radi se o pitanju  
9 za koje bi svi hteli da se reši što pre i mi ćemo danas  
10 podneti odgovarajuće zahteve. To je naš stav.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, mogli bi da  
12 kažemo da ćemo se time pozabavite kad se podnesu dokumenti, s  
13 vaše strane. Dakle, vi danas ne završavate sa izvođenjem  
14 svojih dokaza?

15 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, mi u ovom trenutku ne  
16 nameravamo da pozivamo još svedoka. Međutim, ono što je  
17 ključno za naše izvođenje dokaza je da se reši usvajanje u  
18 spis materijala koji se odnosi na 4841. Naravno, ne možemo  
19 danas da završimo sa izvođenjem dokaza, zato što mora još da  
20 se obelodani P104, a onda ćemo ponoviti svoj zahtev. Takođe,  
21 ćemo možda tražiti i da se uvrste i neredigovane stranice iz  
22 drugih Paketa. Dakle, to je to, u ovom trenutku. Naravno,  
23 odgovorićemo na sva pitanja, koja se pojave u vezi odluke o  
24 obelodanjivanju, uključujući shodno 102(3).

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, da li će sav

1 ovaj materijal nama biti dostupan u ponedeljak?

2 G. PACE: [Prevod] Pa, P104, iz Paketa 2 hoće, a drugi  
3 materijal će, naravno biti dostupan shodno odluci po Članu  
4 102(3).

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja ne govorim o  
6 tome. Govorim o žalbi, o zahtevu za odobrenje za podnošenje  
7 žalbe i o suspenziji. Da li će nam to sve biti na raspolaganju  
8 do ponedeljka?

9 G. PACE: [Prevod] Da, hoće.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees?

11 G. REES: [Prevod] Da li mogu samo da kažem, da ja ne bih  
12 bio za to da, za ovaj stav koji je g. Pace izjavio, da  
13 izlaganje teza Tužilaštva, ne treba da se formalno zatvore pre  
14 nego što se reše pitanja obelodanjivanja. A, drugo, poenta  
15 koju želim da istaknem je o Pravilu 171 i suspenzivnom  
16 dejstvu. To se ne odnosi samo na, -- dakle tu nije u pitanju  
17 samo to što je zahtev preuranjen, jer taj zahtev treba da se  
18 podnese zajedno sa zahtevom za odobrenje ulaganja žalbe ali  
19 Pravilo 171 ne predviđa mogućnost suspenzivnog dejstva, u  
20 očekivanju odluke po zahtevu za odobrenje -- ulaganja žalbe.  
21 Pravilo 171 izričito kaže da, u periodu kada i traženja  
22 odobrenja i žalbe, to ne treba da ima suspenzivno dejstvo,  
23 osim ukoliko to ne bude naloženo u odluci o odobrenju ulaganja  
24 žalbe, odnosno po zahtevu za odobrenje. Dakle, ne radi se o --  
25 tome da je period na koji se odnosi, period kada se očekuje

1 odluka po zahtevu. To je poenta, koju sam hteo da iznesem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, čini se da  
3 ste vi čekali do poslednjeg trenutka da ovo podnesete, da  
4 učinite.

5 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, u pogledu toga da li je ovo  
6 u poslednjem trenutku, ja samo mogu da kažem da je odluka na  
7 koju želimo da uložimo žalbu, odluka od 3. novembra, koja je  
8 podnesena u -- 17:18h. Prema tome, nije to mnogo kasnije.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, znam, ali još  
10 uvek imate kratak vremenski rok, imali ste, u kome je trebalo  
11 da učinite nešto.

12 G. PACE: [Prevod] Nisam siguran da razumem, Časni sude,  
13 šta mi govorite.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, izvolite. Hteli  
15 ste još nešto da kažete.

16 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. Samo da je tumačenje  
17 Odbrane, u vezi sa Pravilom 171, potpuno nelogično. Naravno,  
18 ukoliko vi tražite suspenzivno dejstvo, to bi bilo potpuno  
19 besmisleno. Ukoliko se o obelodanjivanju i informacija o  
20 kojima je reč, ako je to to o čemu se radi i ako se to već  
21 dogodilo. Međutim, to ne može biti i nije tačno tumačenje  
22 Pravila 171. Prema tome, potpuno mi imamo puno pravo da  
23 podnesemo taj zahtev i da Panel o tome odluči. Ponavljam, da  
24 je rok koji je Panel odredio bio danas. Uobičajeni rok za  
25 traženja zahteva -- odobrenje zahteva za ulaganje žalbe je 7

1 dana. Prema tome, mi zaista, jedini razlog zašto mi to danas  
2 činimo je u interesu efikasnosti.

3 [Konsultacije Panela]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo dati svoj  
5 usmeni nalog o roku za obelodanjivanje, o produžetku roka za  
6 obelodanjivanje do ponedeljka, tako da imate mogućnost da se  
7 -- pozabavite time. I razumeli smo, takođe vašu poentu g.  
8 Rees, a to će nam dati priliku da se celokupnim ovim pitanjem  
9 pozabavimo na vreme. Imamo još nekoliko stvari. Pretpostavljam  
10 da niste, da ste vi završili, g. Pace?

11 G. PACE: [Prevod] Samo da pojasnim, Časni Sude, jer ste  
12 vi pomenuli da -- se rok za obelodanjivanje odlaže do  
13 ponedeljka?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

15 G. PACE: [Prevod] Pa, naravno, mi nemamo problema s tim,  
16 ukoliko vi to dopuštate.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] O tome ćemo  
18 odlučiti, odmah u ponedeljak. Ali moramo, pre svega da  
19 sagledamo celu ovu situaciju.

20 G. PACE: [Prevod] Naravno, Časni Sude. U tom slučaju,  
21 zahtev za suspenzivno dejstvo ima smisla, u ovom našem  
22 izlaganju, dok se ne donese ta odluka. Prema tome, ne znam da  
23 li da kažemo da to bude u ponedeljak, jer to zavisi od odluke  
24 koja će biti donesena.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] O tome ćemo

1 razgovarati u ponedeljak.

2 G. PACE: [Prevod] Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, -- imao  
4 sam nekoliko pitanja za vas. Vi ste tražili produženje roka za  
5 podnošenje vašeg izveštaja sudskog veštaka, do ponedeljka.

6 Samo da kažem, da je rok koji je Panel odredio, bio dat u  
7 usmenom nalogu, 26. oktobra i čini mi se da vam daje dovoljno  
8 vremena, do 9. novembra. To je utorak. Da li je to dovoljno?

9 G. CADMAN: [Prevod] Apsolutno. Ja sam razgovarao sa tim  
10 svedokom, sudskim veštakom, u toku pauze i on je rekao da, pod  
11 uslovom da su svi transkripti gotovi, a mi još uvek ratujemo s  
12 tim. Očekivali smo naime da će rok biti danas i zbog toga sam  
13 to pokrenuo. To je bila moja greška.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem. Samo smo  
15 hteli da to proverimo. Rok će biti 9. novembar. A, Tužilaštvo  
16 može da podnese svoj zahtev po Pravilu 141(2), u roku od 7  
17 dana od obaveštenja o tom izveštaju. Ukoliko želite da  
18 odgovorite, g. Cadman, imate 5 dana. I time završavam svoj  
19 usmeni nalog. Dok ste još uvek na nogama, g. Cadman, da li  
20 možete da potvrdite da -- vaš klijent želi da da svoju izjavu  
21 u ponedeljak?

22 G. CADMAN: [Prevod] Tako je. Mogu to potvrditi.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. -- Da li je  
24 završeno ili ne ovaj, da li obojca želite da date svoju -- da  
25 li obojca žele da daju svoju izjavu u ponedeljak? To je

1 potpuno u redu. Mi nemamo nikakvih problema s tim.

2 G. REES: [Prevod] -- Nama to se čini sasvim logično.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Cadman?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ćemo  
5 dati vreme za to. G. Rees, s obzirom na vaš zahtev, da se  
6 odloži unakrsno ispitivanje svedoka 4841 i 4842, Panel  
7 odlučuje ovako. Tužilaštvo treba da podnese izveštaj po  
8 Pravilu 102(3), do 12. novembra i to se može, na kraju i  
9 promeniti -- zbog pitanja o kojima smo upravo razgovarali. Kao  
10 što smo jutros čuli, možda će biti i zahtev za odobrenje  
11 ulaganja žalbe. Prema tome, to može dovesti do novih stvari. U  
12 redu. To je sve. Da li ima još nekih pitanja? Ne. Onda  
13 nastavljamo sa radom u 9:30h. Suđenje je završeno za danas.

14 --- Sednica završena u 12:07 časova

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25